

Marzo/March 15, 2022

EDICIÓN NO. 807

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 RUMBONEWS.COM

La Feria Internacional
del Libro de Lawrence se
prepara

Pg. 14

Después de tantos años Celebrando el Mes de la Mujer arreglarán este parque



Lea el artículo del Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante.

Read the article by Council President Marc Laplante.

Pg. 6

Inna Vynarska, de Kiev, sostiene la bandera ucraniana en los escalones del Ayuntamiento de Haverhill. (Fotografía de Mike Jarvis para WHAV News).

Pg. 7

Inna Vynarska, of Kyiv, holds the Ukrainian flag on the steps of Haverhill City Hall. (Mike Jarvis photograph for WHAV News.)

Pg. 7



St. Patrick's Day in Lawrence



During the celebration of the St. Patrick's dinner, Larry Giordano was named Irish Man of the Year. Here he is with his wife Eileen Giordano. See more pictures of page 8.



Disfrutando la camaradería que la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack ofrece, tenemos a: Desde la izquierda: Jennie Guillermo, partner en Mortgage Equity; Carlos Pastor, Silverio Insurance; y Jennifer Olmedo, de Jenny's Juices.

Enjoying the camaraderie that the Chamber of Commerce mixers offers, we have: L to R: Jennie Guillermo, partner at Mortgage Equity; Carlos Pastor, Silverio Insurance; and Jennifer Olmedo, de Jenny's Juices.

Estudiante de GLTS nominada como Becario Presidencial de EE.UU.

Lourdes Luna Ceballos, estudiante de Greater Lawrence Technical School, a la izquierda, posa con el Comisionado de Educación Primaria y Secundaria, Jeffrey Riley. Ceballos es uno de los seis estudiantes de carrera técnica en el estado nominados como Becario Presidencial de los EE.UU. y fue reconocida por la Asociación de Administradores Vocacionales de Massachusetts.

Pg. 11

(Foto cortesía de la Escuela Técnica de Greater Lawrence)

(Photo Courtesy Greater Lawrence Technical School)



GLTS Student Nominated as U.S. Presidential Scholar

Greater Lawrence Technical School student Lourdes Luna Ceballos, left, poses with Commissioner of Elementary and Secondary Education Jeffrey Riley. Ceballos is one of

six career-technical students in the state nominated as a U.S. Presidential Scholar and was recognized by the Massachusetts Association of Vocational Administrators.

"I know not with what weapons World War III will be fought, but World War IV will be fought with sticks and stones."

Albert Einstein

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

CORRUPCIÓN: Pagando por
la educación de amigos

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner

CORRUPTION: Paying for
friends' education

Page 16

Nativo de Lawrence recibió la Medalla de Logro de la Armada y el Cuerpo de Marines a bordo del buque de guerra comisionado más antiguo a flote: el USS Constitution

Por Skyler Okerman, especialista en comunicación de masas de segunda clase, Asuntos Públicos del USS Constitution

Lawrence, Massachusetts, el suboficial nativo de segunda clase Jason Santamaría recibió la Medalla por Logros de la Armada y el Cuerpo de Marines de manos del Cdr. B.J. Farrell, oficial al mando del USS Constitution a bordo del barco, 10 de marzo.

La Medalla por Logros de la Armada y el Cuerpo de Marines es otorgada por el Departamento de Marina de los Estados Unidos a los miembros en servicio de la Armada y el Cuerpo de Marines de los EE. UU. que se han desempeñado de manera encomiable en tareas de rutina o logros excepcionales.

“Una vez que aprenda a salir de su zona de confort, comenzará a crecer”, dijo Santamaría.

Santamaría ha servido en la Marina durante siete años, y su lugar de destino anterior fue el portaaviones de propulsión nuclear USS Dwight D. Eisenhower.

Santamaría se graduó en 2014 de Lawrence High School. Hoy, Santamaría

sirve como contramaestre.

El USS Constitution es el buque de guerra comisionado a flote más antiguo del mundo y desempeñó un papel crucial en las Guerras de Berbería y la Guerra de 1812, defendiendo activamente las rutas marítimas desde 1797 hasta 1855.

Los marineros en servicio activo estacionados a bordo del USS Constitution normalmente brindan recorridos gratuitos y ofrecen visitas públicas a más de 600,000 personas cada año, ya que apoyan la misión del barco de promover la historia de la Armada, el patrimonio marítimo y crear conciencia sobre la importancia de una presencia naval sostenida..

USS Constitution quedó invicto en la batalla y capturó o destruyó 33 barcos enemigos.

El barco se ganó el apodo de Old Ironsides durante la guerra de 1812 después de que se vieran balas de cañón británicas rebotando en el casco de madera del barco.

“Let's build a country of opportunities, where everybody is equal before the law and where the rules of the game are honest and transparent, and the same for everyone.”

“Construyamos un país de oportunidades, donde todos sean iguales ante la ley y donde las reglas del juego sean honestas, transparentes e iguales para todos”.

- Volodymyr Zelensky



Photo by Mass Communication Specialist 3rd Class Alec Karmen

Lawrencian awarded Navy and Marine Corps Achievement Medal aboard oldest commissioned warship afloat: USS Constitution

By Mass Communication Specialist 2nd Class Skyler Okerman
USS Constitution Public Affairs

Lawrence, Massachusetts, native Petty Officer 2nd Class Jason Santamaría was awarded the Navy and Marine Corps Achievement Medal by Cdr. B.J. Farrell, commanding officer, USS Constitution aboard the ship, March 10.

The Navy and Marine Corps Achievement Medal is awarded by the United States Department of the Navy to service members of the U.S. Navy and Marine Corps who have performed commendably in routine duties or exceptional achievements.

“Once you learn how to step out of your comfort zone, you will begin to grow,” said Santamaría.

Santamaría has served in the Navy for seven years, and his previous duty station was the nuclear-powered aircraft carrier USS Dwight D. Eisenhower.

Santamaría is a 2014 graduate of Lawrence High School. Today, Santamaría

serves as a boatswain's mate.

USS Constitution is the world's oldest commissioned warship afloat, and played a crucial role in the Barbary Wars and the War of 1812, actively defending sea lanes from 1797 to 1855.

The active-duty Sailors stationed aboard USS Constitution normally provide free tours and offer public visitation to more than 600,000 people each year as they support the ship's mission of promoting the Navy's history, maritime heritage, and raising awareness of the importance of a sustained naval presence.

USS Constitution was undefeated in battle and captured or destroyed 33 enemy vessels.

The ship earned the nickname of Old Ironsides during the war of 1812 after British cannonballs were seen bouncing off the ship's wooden hull.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

LA MUERTE ES ALGO INEVITABLE

¿Ya coordinó cómo va a cubrir sus gastos funerarios? O prefiere que sus hijos hagan una recolecta en redes sociales para cubrir el gasto?

Llámeme, yo puedo ayudarlo a tener una muerte digna.

Sarah B. Perez
www.sarabperez.com
978.728.1529

PEREZ
PLANEACIÓN FAMILIAR & EMPRESARIAL

213 Broadway, Suite 5 Methuen, MA 01844

The COVID-19 vaccine is



By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community



Safe

The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

Free

At GLFHC, there is no charge to receive the vaccine, even if you do not have health insurance.

Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY

by calling GLFHC at (978) 686-6029
or on our website at www.glfhc.org

La vacuna contra el COVID es



Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad



Segura

Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

Gratis

En GLFHC, no se cobra por ponerle la vacuna, aún si usted no tiene seguro médico.

Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19

llamando a GLFHC al (978) 686-6029
o en nuestra página de internet www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

CORRUPCIÓN: Dinero gratuito de Lawrence para la educación de amigos

Cada funcionario electo que llega a la oficina del alcalde siempre paga a sus miembros de campaña y voluntarios con trabajos y favores. Van desde puestos visibles en puestos importantes donde las calificaciones no son esenciales hasta ausencias donde el empleado no tiene que mostrar su rostro. Sí, los hemos tenido.

Algunos favores son pedir que se revoque una denegación anterior de adquisición de tierras, seleccionar a un miembro de la familia como funcionario de seguridad pública o colocar a un amigo en una junta, comité o comisión de la ciudad, perdón de impuestos, financiamiento para viviendas, fondos para la eliminación de plomo, etc. Favor que otorga relajamiento en la aplicación del código o las leyes de aplicación de la construcción, u otros programas que la ciudad tiene en vigor.

Sin embargo, pocos miembros de la campaña o amigos electos recibieron una combinación de los beneficios del despojo anterior. Uno puede obtener uno o dos favores, pero los alcaldes rara vez han visto o dado una combinación de dos o más.

Rumbo ha podido encontrar un afortunado participante, de un alcalde anterior, que se ha beneficiado no solo de uno, o dos, sino de tres beneficios por conocer al funcionario electo. A partir de una solicitud de registros públicos reciente, se colocó a una persona en el puesto de directora de la biblioteca sin ningún tipo de educación o conocimiento de la biblioteca, se le proporcionó un trabajo que pagaba un salario de nivel ejecutivo, proporcionó aumentos a lo largo del camino y se le pagó una maestría, mientras trabaja en el puesto.

Dos años después de completar la Licenciatura en Biblioteca de Ciencias, Jessica Vilas Novas dejó el cargo de directora de Biblioteca de la ciudad con una Maestría. A la solicitud de registros públicos incluyeron documentación de respaldo de la anterior Directora, Jessica (Valentin) Vilas Novas, para el reembolso de su Maestría en Biblioteconomía, por un monto de \$34,143.50.

La Junta Directiva de la Biblioteca, que está compuesta por personas realmente mayores que no tienen nada que hacer y simplemente aprueban los deseos del alcalde, decidió que era una buena idea proporcionar a la Sra. Vilas Novas (buena amiga del Alcalde

Dan Rivera y trabajadora de campaña) con educación pagada sin agregar ningún idioma en su contrato de trabajo de Directora de Biblioteca que al menos le hubiera dado algunos años más de trabajo en lugar de recibir una Maestría gratis.

Conseguir el título de estudios pagado por una empresa o ayuntamiento es un gran beneficio para cualquier trabajador que quiera continuar con su formación. El reembolso de la matrícula es un beneficio adicional para empleados, además de su salario, que una empresa u organización ofrece como parte de su paquete de empleo. Sin embargo, cada empresa u organización tiene ciertos requisitos. Puede variar desde trabajar al menos 90 días en T-Mobile o Walmart antes de comenzar a pagar por su educación, mientras que en Home Depot es tan pronto como comience a trabajar. En pocas palabras, varía.

Por ejemplo, UPS pagará hasta \$5250, Home Depot pagará hasta \$3000 por año para empleados de tiempo completo y hasta \$1500 para empleados de medio tiempo, Verizon pagará hasta \$8000 por año, incluso Chipotle también pagará a \$5,250 para empleados que quieren obtener un título universitario, GED o incluso estudiar ESL (inglés como segundo idioma). Estas son solo algunas de las empresas en nuestras comunidades dentro de Merrimack Valley que pagan a sus empleados para obtener un título educativo. Esto se llama Reembolso de Matrícula.

Pero cuando miramos a cualquiera de las tres últimas nuevas generaciones, encontramos que el 53% de los estudiantes universitarios planean dejar sus trabajos actuales después de graduarse. Los encuestados eran empleados a tiempo parcial (34,7%) y a tiempo completo (65%) que estaban estudiando para obtener un título. En los EE. UU., casi un tercio de los empleados que reciben asistencia financiera de su empleador para los costos de educación todavía dijeron que dejarían la empresa cuando terminaran sus estudios.

En Lawrence, donde solo los empleados de Bomberos y Policía reciben incentivos educativos, nadie excepto Jessica Vilas Novas tuvo tanta suerte como ella.

El reembolso de la matrícula municipal, por otro lado, tiene muchos niveles de requisitos y varía de una ciudad a otra y entre la ciudad y sus sindicatos. La Ciudad de

Lawrence, por ejemplo, según los registros en su sitio web, un Memorando de Acuerdo (MOU) entre la Ciudad de Lawrence y SEIU, Local 888 Librarians Union (el sindicato de las bibliotecarias), acuerdo vigente desde el 1 de julio de 2016 hasta el 30 de junio de 2019 Artículo 30, La sección 2 establecía lo siguiente:

"Reembolso de matrícula. Todos los empleados que comenzaron a trabajar con la Ciudad el 30 de junio de 2016 ó antes, recibirán el reembolso de la matrícula de acuerdo con lo siguiente:

La Ciudad proporcionará el reembolso de la matrícula para los cursos de Biblioteconomía u otros cursos relacionados con la biblioteca. La Ciudad proporcionará fondos para este propósito que no excedan los tres mil dólares (\$3,000) por año fiscal. Todos los empleados que comenzaron a trabajar con la Ciudad a partir del 1 de julio de 2016 no serán elegibles para el reembolso de matrícula anterior".

La Sra. Vilas Novas no era miembro de SEIU y fue contratada con un salario de \$71,000 el cual había aumentado a \$81,000 cuando se fue.

Piense, también, que la Ciudad de Lawrence tuvo que lidiar con su estudiante-trabajador, que faltó al trabajo, o se fue temprano para terminar las tareas escolares, o miró hacia otro lado cuando trabajaba en las tareas escolares mientras estaba en el horario de la ciudad, o cambió su horario de trabajo para acomodar el trabajo del curso. Solía ser que los empleadores pagaban por la asistencia de matrícula para retener a los trabajadores. Aquí no. Tan pronto como se fue el Alcalde Rivera, la Sra. Vilas Novas también se fue.

Apuesto a que el director administrativo y financiero, Mark Ianello, no informó al IRS que la amiga de su alcalde estaba recibiendo ingresos. Como saben, esto se cuenta como ingreso y la Sra. Vilas Novas debería haberlo presentado adecuadamente.

En la misma solicitud de registros

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

públicos, Rumbo solicitó que la ciudad proporcione la fuente de financiación y las páginas presupuestarias relevantes. La fuente de financiación fue la cuenta de Ayuda Estatal de la Biblioteca. Pero no encontrará eso en ninguna partida del presupuesto de la ciudad. Entonces, ¿el ayuntamiento alguna vez votó sobre ese gasto? Lo hace pensar en muchas cosas poco éticas que ocurren en el ayuntamiento.

El reembolso de la matrícula es un gran beneficio para cualquier empleado elegible. Sin embargo, el único elemento clave que todo empleado debe tener en cuenta al aceptar el reembolso de la matrícula es si debe o no quedarse durante un período de tiempo específico después de que se haya pagado la matrícula o si se va antes de que expire el acuerdo porque podría estar obligado a devolver la matrícula. Lo último que una empresa u organización quiere ver es que un empleado aproveche la oportunidad de obtener un título y luego se vaya.

La Sra. Vilas Nova era conocida por no tener ningún respeto por esas reglas porque su empleador previo pagó por una licenciatura y ella se comprometió a trabajar unos años para compensar a la empresa por ese gasto.

No olvidemos que el Alcalde Dan Rivera la quería en su administración y le reembolsamos a esa empresa alrededor de \$15,000 por la educación obtenida antes de convertirse en una empleada de la ciudad.

Hable con su empleador para comprender completamente cómo funciona el reembolso de la matrícula dentro de su empresa u organización.

Tenga cuidado Alcalde Brian DePeña; escuché que Jessica quiere volver a trabajar para la Ciudad de Lawrence. Ella es otro ejemplo de una cazadora de fortunas.

Mi agradecimiento a Carmen García por su investigación sobre cómo funciona el reembolso de matrículas de diferentes industrias.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM



**Si quiere saber
quien lo controla,
mire a quién no le
permite que lo critique.**

- Voltaire

AZ QUOTES

Campus dedica la Noche de Gratitud a la Canciller Jacquie Moloney

El evento honró la visión y los logros de la líder saliente

La comunidad de UMass Lowell honró a la Canciller Jacquie Moloney en una recepción antes de que el equipo de hockey masculino River Hawks se enfrenta a los Wildcats de University of New Hampshire.

El sábado, 5 de marzo, la recepción para la Canciller Jacquie Moloney tuvo lugar en el Club Talón; después un saludo antes del juego para los seniors en el Tsongas Center en UMass Lowell.

Moloney, una líder en educación reconocida internacionalmente que obtuvo dos títulos en UMass Lowell, se abrió camino desde un puesto de nivel inicial durante más de 30 años en la universidad.

Bajo su liderazgo, UMass Lowell ha sido clasificada entre las 20 principales organizaciones en la lista de las 100 principales empresas dirigidas por mujeres en Massachusetts durante los últimos cinco años. Renunciará como canciller en junio.

Los líderes estatales y municipales estuvieron entre los asistentes al evento. Los oradores incluyeron al entrenador de hockey Norm Bazin y al presidente de la Asociación de Gobierno Estudiantil de UMass Lowell, Neyder Fernandez, un estudiante universitario de primera generación de Lowell que tiene una doble especialización en ciencias políticas y estudios de paz y conflicto.

Los fanáticos de River Hawk tuvieron la oportunidad de rendir homenaje a Moloney durante una presentación especial entre el primer y segundo período del juego. Los estudiantes de último año en el equipo River Hawks y aquellos que participan en UMass Lowell Jazz Rock Big Band o con UMass



Lowell Ice Hawks que participaron en el último juego de la temporada regular de sus carreras universitarias antes del comienzo de los playoffs de Hockey East también fueron reconocidos durante el noche.

Los primeros 1000 aficionados que cruzaron la puerta recibieron un disco conmemorativo del evento.

Campus hosted Chancellor Jacquie Moloney Appreciation Night

Event honored outgoing leader's vision, accomplishments

to seniors at the Tsongas Center at UMass Lowell.

Moloney, an internationally recognized leader in education who earned two degrees at UMass Lowell, worked her way up from an entry-level position during more than 30 years at the university.

Under her leadership, UMass Lowell has been ranked among the top 20 organizations on the Top 100 Women-Led Businesses in Massachusetts list for the past five years. She will step down as chancellor in June.

State and city leaders were among those in attendance at the event. Speakers included hockey Coach Norm Bazin and UMass Lowell Student Government Association President Neyder Fernandez, a first-generation college student from Lowell who is a double-major in political science and peace and conflict studies.

River Hawk fans had a chance to pay tribute to Moloney during a special presentation between the game's first and second periods. Seniors on the River Hawks squad and those performing in the UMass Lowell Jazz Rock Big Band or with the UMass Lowell Ice Hawks who participated in the last regular-season game of their college careers before the start of the Hockey East playoffs were also acknowledged during the evening.

The first 1,000 fans through the gate received a puck commemorating the event.



Se trata de su vida y de su cáncer. Piense bien antes de elegir.

Aquí en Merrimack Valley, la atención del cáncer varía de un lugar a otro. Y donde usted recibe tratamiento puede afectar el resultado. Afortunadamente, usted puede elegir al mejor proveedor de atención del cáncer en Nueva Inglaterra desde hace más de 20 años. Dana-Farber Cancer Institute tiene un centro oncológico de vanguardia allí donde usted vive, de modo que no hay motivo alguno para conformarse con nada menos que las terapias, ensayos clínicos y conocimientos especializados más modernos. Pídale a su médico que lo derive al mejor proveedor de atención del cáncer. **What we do here changes lives everywhere***



Dana-Farber
Cancer Institute®

5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020 • dana-farber.org/merrimackvalley/esp

La reconstrucción del Parque Stockton

Por Marc Laplante, Presidente
Concejo Municipal de Lawrence



“Esta parcela está situada en una esquina importante, en la intersección de Winthrop Avenue y Union Street, siendo la vía principal a Andover, y debe mantenerse atractiva”. – Informe de la Comisión de Parques de Lawrence de 1900

Lawrence comenzó recientemente el proceso de mejora de Stockton Park con una ceremonia inaugural. El pequeño parque en la intersección de 5 esquinas, donde había una fuente de agua, finalmente está recibiendo atención. Como escribió la Comisión de Parques hace más de 120 años, esta es una “vía principal” o, en el lenguaje actual, una “puerta de entrada”. En 1898, la Comisión de Parques imaginó que “este pequeño parque será un lugar atractivo, por estar ubicado en una de las principales avenidas de ingreso a la Ciudad”. Desafortunadamente, el sitio ha sido una vergüenza durante años.

Durante la reciente ceremonia de inauguración, cité al presidente John F. Kennedy quien dijo después de la invasión de Bahía de Cochinos que “el éxito tiene mil padres, pero el fracaso es huérfano”. Con respecto a las renovaciones recientemente celebradas en Stockton Park, mi antiguo colega Roger Twomey fue el primer “padre” de este exitoso esfuerzo. Comenzó conversaciones con el empresario Sal Lupoli para mejorar Stockton Park en 2009. Lupoli se comprometió a adoptar el parque. Sin embargo, el proyecto nunca despegó porque el estado se hizo cargo de las finanzas y las escuelas de la ciudad.

En 2016, el alcalde Dan Rivera aprobó mi solicitud de colocar \$330,000 en el presupuesto de mejora de capital de la ciudad para renovar el parque. Tomó hasta 2021 cuando el alcalde interino Kendrys Vasquez comenzó a gastar el dinero para la renovación del parque. Esto nos lleva a 2022 con el alcalde Brian DePeña avanzando para completar el proyecto en los próximos meses.

Todo esto son muy buenas noticias para los residentes y vecinos que anhelaban las mejoras. Lo que es fascinante es la historia del parque. Los orígenes del parque han sido malinterpretados. Recientemente, en

2016, el sitio web de la ciudad declaró que Stockton Park recibió su nombre de Cecile Stockton, quien murió en la Guerra de Corea. Mientras él era de Lawrence, Cecile Stockton era una veterana de la Guerra de Corea de Lawrence... ¡INDIANA! Según mi investigación, el parque recibió su nombre de Howard Stockton, quien fue tesorero de Essex Company desde 1880 hasta 1932.

La historia de Essex Company es importante ya que fue creada en 1845 para crear y administrar la energía hidráulica que proporcionó la explosión industrial en una nueva ciudad que se llamaría “Lawrence”. Fue mientras Stockton era el tesorero de la compañía en abril de 1897 que el pequeño triángulo de la tierra de South Lawrence fue transferido de Essex Company a la City. No estoy seguro de las circunstancias relacionadas con el nombre del parque, pero Howard Stockton sucedió a Charles Storrow como tesorero de Essex Company, el principal funcionario de la empresa.

Parecería que esta transacción solo se llevaría a cabo con la aprobación de Stockton. Era un bateador pesado en Lawrence. Mientras vivía en Beacon Hill en Boston y trabajaba en la oficina de State Street Boston de Essex Company, esta no era su única responsabilidad. Formó parte de varias juntas y fue funcionario de otras empresas hasta su muerte a la edad de 90 años. Curiosamente, su puesto en Essex Company no figuraba en su obituario de 1932. Puede que no haya pasado mucho tiempo en Lawrence, pero su empresa fue fundamental para capturar el agua que alimentaba los molinos a lo largo de los canales.

Finalmente, descubrí que la fuente de agua se dedicó en 1969 a los veteranos de Vietnam del sur de Lawrence. La fuente estaba tan deteriorada que su demolición era inevitable. Ahora tenemos una nueva oportunidad para recordar a los residentes que sirvieron y a los que perecieron en esa guerra. Nuestro tiempo con estos veteranos es fugaz. ¿Tenemos la energía y el deseo de hacer realidad esta oportunidad? Tal vez podamos ampliar el nuevo tributo a todos los residentes de Lawrence que sirvieron en Vietnam.

Estoy seguro de que Stockton Park pronto será hermoso. Ahora hagamos que sea más que eso. Hagámoslo un recordatorio significativo de los residentes de nuestra ciudad respondiendo al llamado de nuestra nación en Vietnam.

Fotos/Photos Vinicio Ortíz



Stockton Park's reconstruction effort

By Marc Laplante, President
Lawrence City Council



“This plot is situated at an important corner, at the intersection of Winthrop Avenue and Union Street, being the main thoroughfare to Andover, and should be kept attractive.” – 1900 Lawrence Parks Commission Report

Lawrence recently began the process of upgrading Stockton Park with a groundbreaking ceremony. The little park at the 5 Corners intersection – where there was a water fountain – finally is receiving attention. As the Parks Commission wrote over 120 years ago, this is a “main thoroughfare,” or in today’s parlance, a “gateway.” In 1898, the Parks’ Commission envisioned that “this small park will be an attractive place, being located on one of the main avenues entering the City.” Unfortunately, the site has been an embarrassment for years.

During the recent groundbreaking ceremony, I quoted President John F. Kennedy who said after the Bay of Pigs invasion that “Success has a thousand fathers, but failure is an orphan.” Regarding the newly celebrated renovations at Stockton Park, my former colleague Roger Twomey was the first “father” of this successful endeavor. He began discussions with businessman Sal Lupoli to improve Stockton Park in 2009. Lupoli committed to adopting the park. However, the project never got off the ground because the City’s finances and schools were taken over by the state.

In 2016 Mayor Dan Rivera approved my request to place \$330k in the city’s Capital Improvement Budget to renovate the park. It took until 2021 when acting Mayor Kendrys Vasquez began spending the money for the park’s renovation. This brings us to 2022 with Mayor Brian DePeña moving to complete the project within the next few months.

This is all very good news to residents and neighbors who longed desired the improvements. What is fascinating is the

history of the park. The park’s origins have been misunderstood. As recently as 2016, the city’s website stated that Stockton Park was named after Cecile Stockton, who was killed in the Korean War. While he was from Lawrence, Cecile Stockton was a Korean War veteran from Lawrence...INDIANA! According to my research, the park was named for Howard Stockton, who was the Essex Company’s treasurer from 1880 to 1932.

The Essex Company’s history is important since it was created in 1845 to create and manage the waterpower that provided the industrial explosion in a new town that was to be named “Lawrence.” It was while Stockton was the company’s treasurer in April 1897 that the small triangle of South Lawrence land was transferred from the Essex Company to the City. I am unsure of the circumstances regarding the park’s naming, but Howard Stockton succeeded Charles Storrow as the Essex Company’s treasurer – the top company official.

It would seem that this transaction would only take place with Stockton’s approval. He was a heavy hitter in Lawrence. While he lived in Boston’s Beacon Hill and worked in the Essex Company’s State Street Boston office, this was not his only responsibility. He served on several boards and was an official with other businesses until his death at the age of 90. Oddly, his Essex Company position was not listed in his 1932 obituary. He may not have spent much time in Lawrence, but his company was critical in capturing the water that powered the mills along the canals.

Finally, I discovered that the water fountain was dedicated in 1969 to South Lawrence Vietnam Veterans. The fountain was in such disrepair that its demolition was inevitable. We now have a new opportunity to remember those residents who served and those who perished in that war. Our time with these veterans is fleeting. Do we have the energy and desire to make this opportunity a reality? Perhaps we can expand the new tribute to all Lawrence residents who served in Vietnam.

I am sure that Stockton Park will soon be beautiful. Let’s now make it more than that. Let’s make it a meaningful reminder of our city residents responding to our nation’s call in Vietnam.



Haverhill izo la bandera ucraniana en solidaridad. He aquí la lista de ECCF para donar de manera segura

Por el personal de WHAV

La Ciudad de Haverhill izó la bandera ucraniana el viernes por la mañana en el Ayuntamiento en una muestra de solidaridad con los ciudadanos de Ucrania que han estado bajo ataque ruso desde el 24 de febrero.

Inna Vynarska, una ciudadana de Kiev, la capital de Ucrania, que visita a su hija en Haverhill, fue el centro de atención mientras sostenía la bandera en los escalones del Ayuntamiento de Haverhill. La exconcejal Krystine Hetel, cuya madre nació en Ucrania, encabezó una serie de historias personales.

El Alcalde James J. Fiorentini presidió la ceremonia solemne y estuvo acompañado por los concejales de la ciudad de Haverhill, Melinda E. Barrett, Joseph J. Bevilacqua y Thomas J. Sullivan,

El trompetista Neil Flewelling interpretó el himno nacional de Ucrania para la multitud.

Mientras Haverhill izaba la bandera ucraniana en el ayuntamiento para mostrar su apoyo a la nación sitiada por Rusia, la Fundación Comunitaria del Condado de Essex ha publicado una lista de organizaciones de buena fe que recolectan dinero para ayudar a los ciudadanos de la nación.

La fundación con sede en Danvers dijo que ha escuchado a "muchos donantes y amigos que buscan formas de apoyar al pueblo ucraniano: hombres, mujeres, niños y familias que sufren las devastadoras consecuencias de la guerra".

En un comunicado, dijo: "Estas organizaciones están sobre el terreno, o apoyan a las que están sobre el terreno, brindando alimentos, agua, medicamentos, atención médica y otras necesidades básicas a las personas dentro de Ucrania y a quienes huyen del país. Ninguna cantidad de apoyo

es demasiado pequeña para marcar la diferencia".

Airlink trabaja con socios de aviación y logística para transportar trabajadores de socorro y suministros de emergencia para organizaciones no gubernamentales acreditadas que responden a desastres repentinos y otras crisis humanitarias en todo el mundo. Airlink ha apoyado el transporte de 11 equipos de evaluación y respuesta de emergencia a Polonia, Hungría, Rumanía y Moldavia, y hay más en camino.

Americares brinda a millones de personas en todo el mundo acceso a medicamentos y suministros. Americares tiene un equipo de respuesta de emergencia en Polonia para apoyar los servicios de salud de las familias afectadas por la escalada de la crisis humanitaria en Ucrania. El equipo, que se dirige a Cracovia, tiene experiencia en la coordinación de envíos a gran escala de medicamentos y suministros de socorro y en la movilización de equipos médicos de emergencia en situaciones de crisis.

CARE trabaja en todo el mundo para salvar vidas, vencer la pobreza y lograr la justicia social. Están enviando alimentos, agua y kits de higiene a los más vulnerables de Ucrania.

Médicos sin Fronteras es un movimiento global e independiente que brinda ayuda médica donde más se necesita. La organización ha establecido actividades de respuesta de emergencia en Ucrania y ha enviado equipos a Polonia, Moldavia, Hungría, Rumanía y Eslovaquia.

GlobalGiving es una organización sin fines de lucro que apoya a otras organizaciones sin fines de lucro. Todas las donaciones al Fondo de Alivio de Crisis de Ucrania apoyarán la asistencia humanitaria en las comunidades afectadas en Ucrania y las regiones circundantes donde los

refugiados ucranianos han huido.

HelpAge USA, cuya misión es promover el bienestar y la inclusión de las personas mayores en las comunidades más pobres del mundo, brinda ayuda humanitaria en forma de alimentos, medicamentos y artículos de higiene para las personas mayores en Ucrania.

International Medical Corps brinda ayuda de emergencia a las personas afectadas por conflictos, desastres y enfermedades, trabajando con ellos para recuperarse, reconstruir y obtener las habilidades y herramientas necesarias para la autosuficiencia. International Medical Corps está sobre el terreno en Ucrania, ha creado un centro de apoyo y logística en Polonia y está trabajando con agencias de salud y socios locales para proporcionar servicios de salud primarios y de emergencia; salud mental y apoyo psicosocial; servicios de respuesta a la violencia de género y servicios de protección para mujeres, niños y otras personas en riesgo; y medicamentos y suministros médicos.

UNICEF USA apoya el trabajo global de UNICEF a través de la recaudación de fondos, la promoción y la educación. El trabajo humanitario en Ucrania se centra en salvaguardar los derechos de los niños a la seguridad, la salud, la educación, el apoyo psicosocial, la protección y los servicios de agua y saneamiento.

USA for UNHCR (Agencia de la



La ex concejal de la ciudad de Haverhill, Krystine Hetel, a la derecha, se dirige a la multitud mientras los concejales Melinda E. Barrett y Joseph J. Bevilacqua escuchan. (Fotografía de Mike Jarvis para WHAV News).

Former Haverhill City Councilor Krystine Hetel, right, addresses the crowd as Councilors Melinda E. Barrett and Joseph J. Bevilacqua listen. (Mike Jarvis photograph for WHAV News.)

ONU para los Refugiados) protege a los refugiados y los empodera con esperanza y oportunidad. Las donaciones brindarán ayuda de emergencia a las familias en Ucrania y donde sea que ocurra la próxima emergencia.

World Central Kitchen es el primero en la línea del frente y proporciona comidas en respuesta a las crisis humanitarias, climáticas y comunitarias. Está sirviendo miles de comidas frescas a las familias ucranianas que huyen de sus hogares, así como a las que permanecen en el país.

Además, el Council on Foundations ha producido una página completa de información y recursos sobre la *Respuesta de filantropía y a la invasión rusa de Ucrania*.

Haverhill Raises Ukrainian Flag in Solidarity; Here's ECCF's List of Where to Safely Donate

By WHAV Staff

The City of Haverhill raised the Ukrainian flag Friday morning at City Hall in a show of solidarity with the citizens of Ukraine who have been under Russian attack since Feb. 24.

Inna Vynarska, a citizen of Ukraine's capital Kyiv who is visiting her daughter in Haverhill, was the center of attention as she held the flag on the steps of Haverhill City Hall. Former Councilor Krystine Hetel, whose mother was born in Ukraine, led a series of personal stories.

Mayor James J. Fiorentini presided over the solemn ceremony and was joined by Haverhill City Councilors Melinda E. Barrett, Joseph J. Bevilacqua and Thomas J. Sullivan,

Trumpeter Neil Flewelling performed the Ukrainian National anthem for the crowd.

As Haverhill raised the Ukrainian flag at City Hall to show support for the nation under siege from Russia, Essex County Community Foundation has released a list of bona fide organizations collecting money for relief of the nation's citizens.

The Danvers-based foundation said it has heard from "many donors and friends who are looking for ways to support

the Ukrainian people—men, women, children and families that are suffering the devastating consequences of war."

In a statement, it said, "These organizations are on the ground—or supporting those on the ground—providing food, water, medicine, medical care and other basic necessities to people within Ukraine and to those who are fleeing the country. No amount of support is too small to make a difference."

Airlink works with aviation and logistics partners to transport relief workers and emergency supplies for reputable non-governmental organizations responding to rapid-onset disasters and other humanitarian crises around the globe. Airlink has supported the transportation of 11 assessment and emergency response teams to Poland, Hungary, Romania and Moldova, with more on their way.

Americares provides millions of people around the world access to medicine and supplies. Americares has an emergency response team in Poland to support health services for families affected by the escalating humanitarian crisis in Ukraine. The team, which is headed to Krakow, has expertise in coordinating large-scale shipments of medicine and relief supplies and mobilizing emergency medical teams

in crisis situations.

CARE works around the globe to save lives, defeat poverty and achieve social justice. They are sending food, water and hygiene kits to the most vulnerable in Ukraine.

Doctors Without Borders is an independent, global movement providing medical aid where it's needed most. The organization has set up emergency response activities in Ukraine and dispatched teams to Poland, Moldova, Hungary, Romania and Slovakia.

GlobalGiving is a nonprofit supporting other nonprofits. All donations to the Ukraine Crisis Relief Fund will support humanitarian assistance in impacted communities in Ukraine and surrounding regions where Ukrainian refugees have fled.

HelpAge USA, whose mission is to advance the wellbeing and inclusion of older people in the world's poorest communities, is providing humanitarian relief in food, medicine and hygiene supplies for older people in Ukraine.

International Medical Corps provides emergency relief to those struck by conflict, disaster and disease, working with them to recover, rebuild and gain the skills and tools required for self-reliance. International Medical Corps is on the ground in Ukraine,

has created a logistics and support hub in Poland, and is working with health agencies and local partners to provide primary and emergency health services; mental health and psychosocial support; gender-based violence response services and protection services for women, children and other at-risk people; and medicines and medical supplies.

UNICEF USA supports UNICEF's global work through fundraising, advocacy and education. Humanitarian work in Ukraine focuses on safeguarding children's rights to safety, health, education, psychosocial support, protection and water and sanitation services.

USA for UNHCR (UN Refugee Agency) protects refugees and empowers them with hope and opportunity. Donations will provide emergency aid to families in Ukraine and wherever the next emergency occurs.

World Central Kitchen is first to the frontlines and provides meals in response to humanitarian, climate, and community crises. It is serving thousands of fresh meals to Ukrainian families fleeing home as well as those who remain in the country.

In addition, the Council on Foundations has produced a comprehensive page of information and resources on Philanthropy's *Response to the Russian Invasion of Ukraine*.

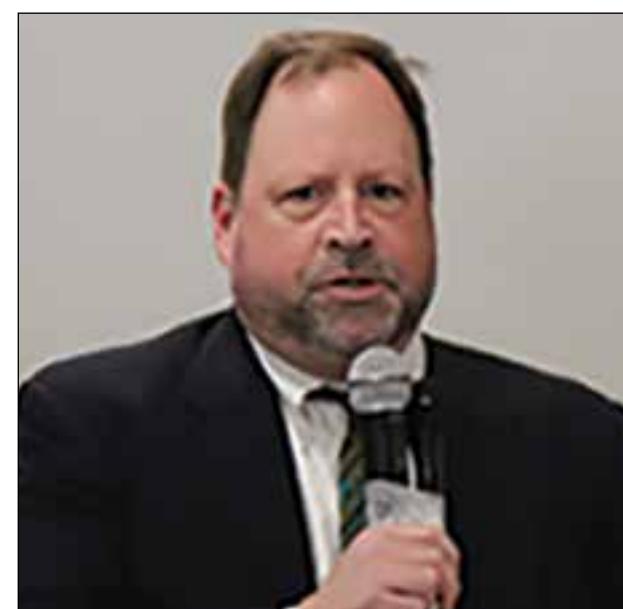
Celebrating St. Patrick's Day in Lawrence

Photos courtesy of Richard Russell



The luncheon was on March 11 and Larry Giordano was named Irish Man of the Year.

Here are some pictures of the event and the characters providing the fun.



Patrocinadores del Distrito de Innovación de Riverwalk

Recaudación de sillas de ruedas en marzo

Durante todo el mes de marzo, el Distrito de Innovación de Riverwalk en Lawrence, MA, está realizando una campaña de recaudación de sillas de ruedas en nombre del programa Wheels for the World de Joni and Friends.

Durante esta recolección, el equipo de Riverwalk recibirá sillas de ruedas manuales, para adultos y para niños, y reposapiés para sillas de ruedas. Su donación puede dejarla en Lupoli Companies, 290 Merrimack Street, en el segundo piso.

Las sillas de ruedas recaudadas se llevarán a los Centros de Restauración de Wheels for the World ubicados en centros penitenciarios, dónde son restauradas por los reclusos, que las dejan como nuevas. Las sillas de ruedas son enviadas a los países menos favorecidos del mundo. Allí, equipos formados por fisioterapeutas y mecánicos de sillas de ruedas voluntarios, adaptan cada silla de ruedas a una persona y le enseñan cómo debe cuidarla. Los miembros del equipo también entregan a cada persona una Biblia y le transmiten el mensaje del Evangelio. El regalo de la movilidad y la

esperanza de la salvación cambiarán la vida de estas personas y sus familias para siempre.

Para concertar la donación de una silla de ruedas, contacte a:

Megan Ward
Distrito de Innovación de Riverwalk
978.681.7777
Mward@lupolico.com

Se entregarán comprobantes de deducción fiscal.

Se calcula que cada año en Estados Unidos se desechan 75,000 sillas de ruedas, mientras que 20 millones de personas en todo el mundo necesitan una desesperadamente. Usted puede contribuir al cambio regalando movilidad a personas con discapacidad en los países más necesitados. Wheels for the World, un programa de Joni and Friends, entrega gratuitamente una silla de ruedas y el Evangelio de Jesucristo, a los niños y adultos afectados por una discapacidad física.

Riverwalk Innovation District Sponsors

March Wheelchair Drive

Riverwalk Innovation District in Lawrence, MA is holding a wheelchair drive on behalf of the Joni and Friends Wheels for the World program for the entire month of March.

The team at Riverwalk will collect manual, adult and pediatric wheelchairs and wheelchair footrests. Wheelchairs can be dropped off at Lupoli Companies, 290 Merrimack Street on the second floor.

All wheelchairs collected will then be transported to Wheels for the World Restoration Centers located in correctional facilities where inmates restore the wheelchairs to like-new condition. The wheelchairs are then shipped to less resourced countries around the world. Teams made up of volunteer physical therapists and wheelchair mechanics, then fit each wheelchair to an individual and provide training in the wheelchair's maintenance. Team members also present each individual with a Bible and the Gospel message. The gift of mobility and the hope of salvation

will change the lives of these individuals and their families forever.

To arrange for a wheelchair drop off contact:

Megan Ward
Riverwalk Innovation District
978.681.7777
Mward@lupolico.com

Tax deductible receipts will be provided.

Each year, an estimated 75,000 wheelchairs are thrown away in the United States, while 20 million people worldwide desperately need a wheelchair. You can make a difference by providing the gift of mobility to disabled people in less resourced countries. Wheels for the World, a ministry of Joni and Friends, provides a free wheelchair, along with the Gospel of Jesus Christ to children and adults affected by disability.

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.



NILP's Legislative Forum is back and we're going virtual! Our unique forum brings people with disabilities and legislators together to discuss important issues impacting their lives.

More and more we are hearing from our consumers about their struggles finding and retaining affordable, accessible housing in their own community.

Join us Friday, March 25th from 10:00 A.M. - 12:00 Noon via Zoom for a meaningful dialogue that will emphasize solutions. Attached is a flyer that emphasizes the NILP Legislative Form.

Here is the Zoom registration link for the Forum: https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN_F7GvRyANQwizsVJIIyUvwg

Merrimack Valley Planning Commission

Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

March 9, 2022

PUBLIC MEETING

Haverhill –Thursday, March 17, 2022 – Hybrid Meeting

The Merrimack Valley Planning Commission will hold its monthly hybrid meeting on Thursday, March 17, 2022 at 11:00 a.m. The agenda includes updates of the Commission's activities and is available at the MVPC website www.mvpc.org. For questions or details of this meeting contact Nancy Lavallee at nlavallee@mvpc.org.

"Usted ha llegado al éxito en su área de destreza cuando no sabe que lo que está haciendo es trabajando o jugando".

"You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play."

— Warren Beatty

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Estudiante de GLTS nominada como Becario Presidencial de EE.UU.

ANDOVER – El Superintendente John Lavoie se complace en anunciar que una estudiante de Greater Lawrence Technical School ha sido nominada como becario presidencial de EE.UU.

Lourdes Luna Ceballos, estudiante de último año de Lawrence, estudia Asistencia Médica. Ceballos es asistente médica certificada y continuará su educación ingresando al campo de la psicología con la esperanza de convertirse en psiquiatra. Ha sido miembro de la Sociedad Nacional de Honor desde su segundo año y ocupa el puesto 14 en su clase con un promedio de calificaciones de 4.11.

Ceballos ha estado activa en su comunidad como voluntaria para dar tutoría a los estudiantes y como miembro del Interact Club. Ceballos también diseñó el uniforme para el Programa de Asistente Médico.

"Lourdes es una estudiante muy cariñosa y compasiva que ha mostrado estas cualidades a todas las personas con las que ha estado en contacto", dijo el Superintendente Lavoie. "Ella ha hecho contribuciones significativas a la comunidad y estamos emocionados de ver cómo continuará cambiando el mundo después de que se vaya de Greater Lawrence".

El Premio Académico Presidencial de EE.UU. se otorga a estudiantes distinguidos de secundaria de todo el país. El premio es uno de los más altos honores otorgados a estudiantes de secundaria, ya que solo alrededor de 3,000 estudiantes en todo el país son nominados por año.

Ceballos es una de seis estudiantes de educación técnica profesional en Massachusetts nominados este año.

Ceballos y sus compañeros nominados fueron reconocidos por la Asociación de Administradores Vocacionales de Massachusetts (MAVA) durante su reunión



general de miembros en Marlborough el jueves, 3 de marzo.

Jeffrey Riley, comisionado del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts, entregó a cada estudiante un premio en nombre del estado.

Las familias de cada uno de los nominados estuvieron presentes para celebrar el reconocimiento de los estudiantes y se reunieron con el Comisionado Riley y los miembros de MAVA después del evento.

"Este es un día tremendo porque lo que hacemos a diario y lo que nos impulsa y nos apasiona son nuestros estudiantes", dijo el presidente de MAVA y superintendente del distrito escolar regional vocacional de Assabet Valley, Ernest Houle. "Tenemos suerte cada vez que celebramos a nuestros estudiantes de esta manera, y aplaudimos a cada uno de ellos por sus años de arduo trabajo y dedicación. No solo cada uno de estos estudiantes merece académicamente este honor, sino que todos son excelentes hombres y mujeres jóvenes que sin duda harán contribuciones significativas a sus carreras y comunidades en el futuro".

**It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360**

Are you ready for a Spring Fling?

"For the first time in forever, there'll be actual real live people, and I know it'll feel really strange. But wow, aren't you ready for this change?"

Our annual auction is back in person this year on April 9th at our new location Andover Country Club! Please join us and click here for the invitation. Tables of 10 are available at a discounted price!

There'll be plenty to do while supporting a great cause, and you could win overnight stays at a beachside hotel, tickets to Red Sox games, a suite to a concert, a new bag or a relaxing day of golf with friends and more! The auction has been virtual for the last two years, and although they were successful, there is nothing better than being able to gather and enjoy a night of festivities together.

By attending the auction, you can support the youth of Lawrence and allow our staff to continue doing their duties here at the Club. We pride ourselves on being a safe place for children ages 7-18 to make memories and connections that'll last them a lifetime by connecting with other children and passionate adults. We couldn't have made it this far without you.

So, pull out your stylish spring attire and come out! Have a night of fun, meet everyone and change a youth's life.



GLTS Student Nominated as U.S. Presidential Scholar

ANDOVER – Superintendent John Lavoie is pleased to announce that a Greater Lawrence Technical School student has been nominated as a U.S. Presidential Scholar.

Lourdes Luna Ceballos, a senior from Lawrence, studies Medical Assisting. Ceballos is a certified medical assistant and will continue her education by entering the psychology field with hopes of becoming a psychiatrist. She has been a member of the National Honor Society since her sophomore year and is ranked 14th in her class with a 4.11 grade-point average.

Ceballos has been active in her community volunteering to tutor students, and as a member of the Interact Club. Ceballos also designed the uniform for the Medical Assistant Program.

"Lourdes is a very caring and compassionate student who has displayed these qualities to everyone she has come in contact with," Superintendent Lavoie said. "She has made significant contributions to the community, and we are excited to see how she will continue to change the world after she leaves Greater Lawrence."

The U.S. Presidential Scholar Award is given to distinguished high school students across the country. The award is one of the highest honors given to high school students, as only around 3,000 students across the country are nominated per year.

Ceballos is one of just six career technical education students in Massachusetts nominated this year.

Ceballos and her fellow nominees were recognized by the Massachusetts Association of Vocational Administrators (MAVA) during its general membership meeting in Marlborough on Thursday, March 3.

Jeffrey Riley, Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education Commissioner, presented each student with an award on behalf of the state.

The families of each of the nominees were on hand to celebrate the students' recognition and met with Commissioner Riley and MAVA members following the event.

"This is a tremendous day because what we do on a daily basis and what drives us and what we're passionate about, is our students," said MAVA President and Assabet Valley Regional Vocational School District Superintendent Ernest Houle. "We're lucky any time we get to celebrate our students like this, and we applaud each of them for their years of hard work and dedication. Not only are each of these students academically deserving of this honor, but they are all terrific young men and women who will undoubtedly make significant contributions to their careers and communities moving forward."

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

**SE HABLA
ESPAÑOL**

Chamber celebrates Women's Month



Michael Bevilacqua, Amy Walsh, Branch Manager, Institute for Savings - North Reading; Dana De Franco, guest speaker, and Joseph Bevilacqua.



Cecilia Marie, owner of Simply Greetings in Haverhill with Carol Reebenacker of AllMass Energy.

By Dalia Diaz

MVCC celebrated the International Women's Month with the Women In Business Luncheon Featuring Dana DeFranco, Co-Owner of Battle Grounds Coffee Co. on Wednesday, March 9th at Joseph's Trattoria! in Haverhill.

Dana was a true leader explaining how she decided to leave a nursing career in the Cape while searching for something that would give her the satisfaction of working in an area that she could enjoy.

She eventually open the first Battle Grounds Coffee Co. and soon after that there were three.

She credits her husband Sal DeFranco for being the perfect husband, partner and friend, adding to their success.

Dana was very encouraging to the audience explaining how she has allowed the timid person that she used to be to come out of the shell inspiring others.

As expected, the luncheon was excellent as you would expect from Joseph's Trattoria.



Carmen Garcia, Lawrence Career Center; Michael Bevilacqua, Joseph Bevilacqua, and Candidate for State Senate Eunice Zeigler.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

**DONATE YOUR REAL ESTATE,
BOAT, CAR OR RV**

YOU DON'T HAVE TO DONATE A KIDNEY TO SAVE A LIFE.

We will accept any vehicle running or not
Tax deductible

100% of the proceeds will go to help
saving the lives of people needing
organ transplants on

MatchingDonors.com
a 501(c)(3) nonprofit organization

Call us at
1-800-385-0422
or donate online at
www.REALESTATE4KIDNEYS.COM

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

The Massachusetts Economy
A Report From The Massachusetts State Senate

Friday, March 25th, 2022 - 7:30 AM to 9:00 AM
Salvatore's at the Riverwalk (Entrance B/Function Facility)
354 Merrimack St., Lawrence, MA 01843

Includes a Full Hot Breakfast Buffet served at 7:30 AM

Featuring Special Guest Speakers:

Senator Diana DiZoglio Confirmed	Senator Barry Finegold Confirmed
Senator Edward Kennedy Invited	Senator Bruce Tarr Confirmed

*** Moderated by MVCC Chairman Michael Sullivan ***

Become an Event Sponsor!
Contact Michael Bevilacqua at 978.686.0900

Thank You to our Sponsors to Date:
All-Pro Electric • Covanta • Conexa • Merrimack Valley Chamber Meets Business Program
• National Grid • IFC, Inc. The Engineering Corp. • Unilever •

Senators Breakfast Forum
Friday, March 25th, 2022

REGISTER NOW!

Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed payable to
Merrimack Valley Chamber of Commerce
Bill Me (Members only)
Credit Card on location or Secure
Online at merrimackvalleychamber.com

Follow Us On: Facebook Instagram LinkedIn Twitter

Tribunal ordena a empresa de Mass. a pagar \$25,000 en daños punitivos, además de \$164,000 en salarios, daños y perjuicios a los empleados mal pagados

Tras una investigación y un litigio del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, un tribunal federal ordenó a una empresa de servicios de árboles de Holbrook y a su propietario -que amenazó a un ex empleado que participó en una investigación de la División de Horas y Salarios del departamento- que pagaran al trabajador \$25,000 en concepto de daños punitivos.

La sentencia acordada y la orden dictadas por el Tribunal de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito de Massachusetts también le prohíben permanentemente a PS Tree Service Inc. y a su propietario, Ronan A. De Souza, amenazar o tomar represalias contra cualquier empleado o ex empleado o su familia por cooperar en una investigación de la División de Horas y Salarios o por ejercer sus derechos en virtud de la Ley de Normas Laborales Justas.

El tribunal prohibió que la empresa y su propietario tomen medidas, incluidas las siguientes, porque un empleado hizo valer sus derechos en virtud de la FLSA:

- Despedir a los empleados.
- Infligir daños físicos o insultar verbalmente a los empleados o a sus familiares.
- Denunciar a los empleados ante las autoridades de inmigración o utilizar la condición migratoria de un empleado en su contra.
- Desprestigar a los empleados ante otros empleadores.
- Exigir a los empleados que no cooperen con las investigaciones del departamento.

En un litigio relacionado, el departamento obtuvo una sentencia acordada separada y una orden que exige que PS Tree Service y De Souza paguen \$82,123 en salarios atrasados y una cantidad igual en daños liquidados - un total de \$164,246 - a ocho empleados para resolver las violaciones de los requisitos de salario, mantenimiento de registros y trabajo infantil de la FLSA.

Los investigadores de la División determinaron que De Souza y la empresa pagaban a los empleados en tiempo real cuando trabajaban más de 40 horas a la semana, no mantenían registros precisos y permitían que un trabajador de 17 años

manejara una trituradora de madera y una motosierra. La orden también exige que PS Tree Service y De Souza cumplan con los requisitos de la FLSA relativos a las horas extraordinarias, el mantenimiento de registros y el trabajo infantil, que cooperen con futuras investigaciones del Departamento de Trabajo de EE.UU. y que paguen \$3,907 en concepto de multas civiles.

"Los empleados tienen derecho a que se les paguen sus salarios, a buscar esos salarios y a cooperar con los investigadores sin temor a las represalias del empleador o a la amenaza de daño físico o acoso. La División de Horas y Salarios utiliza una serie de herramientas para garantizar que los trabajadores estén informados de sus derechos y que los empleadores sean conscientes de sus responsabilidades en virtud de la Ley de Normas Laborales Justas, y no tolerará interferencias en sus investigaciones ni intimidaciones a los trabajadores", dijo el Director de Distrito de Horas y Salarios, Carlos Matos, en Boston.

"Este caso debe recordar a los empleadores y a los trabajadores que el Departamento de Trabajo de EE.UU. emprenderá acciones legales en nombre de los empleados cuando sus empleadores los amenacen o intimiden, paguen de menos, expongan a los trabajadores menores a trabajos y equipos peligrosos o hagan caso omiso de los requisitos de la Ley de Normas Laborales Justas", dijo la Procuradora Regional del Trabajo, Maia Fisher, en Boston.

Los trabajadores pueden llamar a la División de Horas y Salarios de forma confidencial para hacer preguntas -sin importar su condición migratoria- y el departamento puede hablar con quien llame en más de 200 idiomas.

Para recibir más información sobre la Ley de Normas Laborales Justas (FLSA, por sus siglas en inglés) y otras leyes en vigor aplicadas por la división, póngase en contacto a la línea de ayuda gratuita de la agencia 866-4US-WAGE (487-9243). Obtenga más información sobre la División de Horas y Salarios, incluida una herramienta de búsqueda que puede utilizar si cree que la división le debe salarios atrasados.

Good News from LHS

People forget that Lawrence High School has a lot of potential and opportunities.

Jordany Volquez won the 55m hurdles event at the New England Track & Field Championship on Saturday with a record-breaking time of 7.31.

He set the all-time Mass record in the event, better than the previous mark of 7.35 by Greg Borsiquot (Stoughton) set in 2011.

There is a video that Bryan Thomas put together from Saturday's meet and his NLOI signing from Tuesday (see it on YouTube)

HUGE CONGRATS to Jordany Volquez for committing to North Carolina A&T - a Div I school!

The Merrimack Valley Conference is a high school athletic conference in District A of the Massachusetts Interscholastic Athletic Association (MIAA).

Member schools include:

Andover H.S., Billerica Memorial H.S., Central Catholic H.S., Chelmsford H.S., Dracut H.S., Haverhill H.S., Lawrence H.S., Lowell H.S., Methuen H.S., North Andover H.S. and Tewksbury Memorial H.S. The Academy of Notre Dame (Tyngsboro) is an

associate member of the conference.

Last week's Trade/Technical Job fair was great. It was organized by Heidi Mendez and Gear Up! It was really exciting to see the students engage.

Congratulations to Marius Canery and Isaiah Ogunbare for being named to the MVC All-Conference Team!!

HUGE CONGRATULATIONS TO JEANMELY ROJAS NUNEZ AND ALYSIA BRITO!!! They competed in the JA and CGI IT Girl Challenge and won a \$20,000 scholarship! They designed a tutoring app and presented it to a panel of judges. Well done!

Finally, on Wednesday 3/9/22 the Lawrence Alliance for Education (LAE) voted to make masking optional in all LPS buildings, effective immediately. This decision was based on the latest City of Lawrence public health guidance, and came only after soliciting input from all stakeholders.

Your quote for today:

"I know not with what weapons World War III will be fought, but World War IV will be fought with sticks and stones."

Albert Einstein

Merrimack Valley Chamber of Commerce Gold Star Family Needs Help

February 28, 2022

Good afternoon friend:

The Chamber is moving forward with assisting the family of the late Marine Corps Sergeant Johanny Rosario Pichardo who volunteered to be stationed in Afghanistan to screen women and children at the Hamid Karzai Airport and was killed by a terrorist attack on August 26, 2021 along with 12 other brave service members.

The Chamber is helping to organize the effort to improve the home her family has purchased in Lawrence. It was the dream of Johanny to support her mom and sister financially by servicing her country and we can help by donating our time, building materials, or finances to assist in this effort.

If you are able to make a donation, please send a check made out to the Merrimack Valley Chamber Foundation and put on the subject line: Sgt. Johanny Rosario Pichardo Home Project. 100% of the funds received will be applied to the house rehabilitation and/or given to the family for home related expenses.

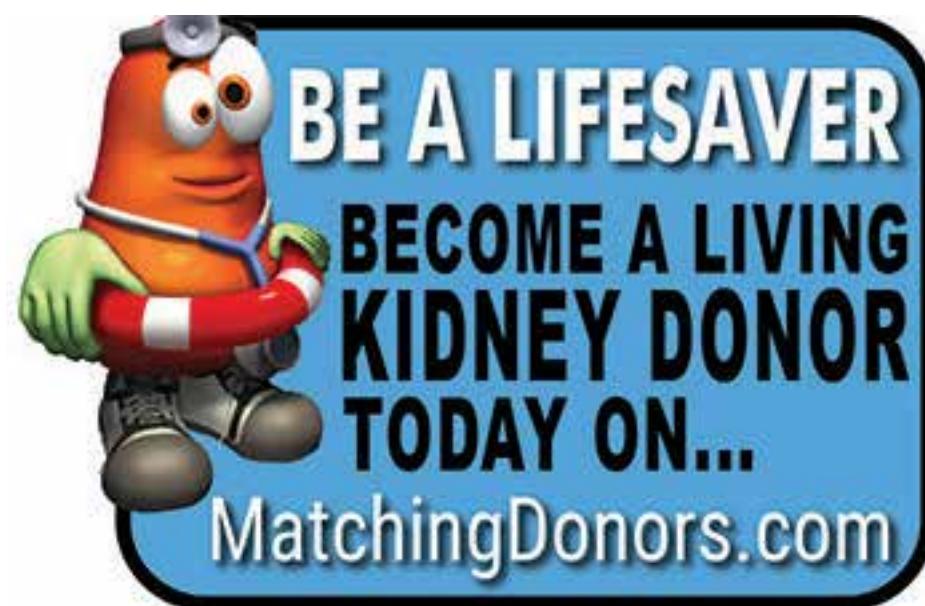
As noted in the first e-mail, the home is in the process of being purchased at 23 Durant Street, Lawrence and is in need of repairs and improvements. In addition to donations, any interested contractors, home improvement suppliers, etc. interested in volunteering their time and/or donating needed building equipment or supplies, so that we can together provide the Pichardo family with a fully renovated house at no cost to them (the family has used their funds to purchase the home) is also greatly needed. If you can help in any way, that is also much appreciated.

Please feel free to call me at 978 204 2758, or e-mail Chamber President Joe Bevilacqua assist and/or any questions you may have.

Thank you in advance,

Mike Sullivan
Chairman
Board of Directors
978-204-2758 (C)

Joe Bevilacqua
President/CFO
MVCC
978-686-0900



La Feria Internacional del Libro en Lawrence

Nueva Junta Directiva está lista para comenzar a organizar la Feria 2022 para celebrar a Honduras

La Junta Directiva de International Book Fair, Inc. y el comité organizador tienen el honor de anunciar oficialmente la realización del 16 aniversario de uno de los eventos culturales más importantes de la ciudad, que se llevará a cabo los días 21, 22 y 23 de octubre 2022 en varios lugares de Lawrence, Massachusetts.

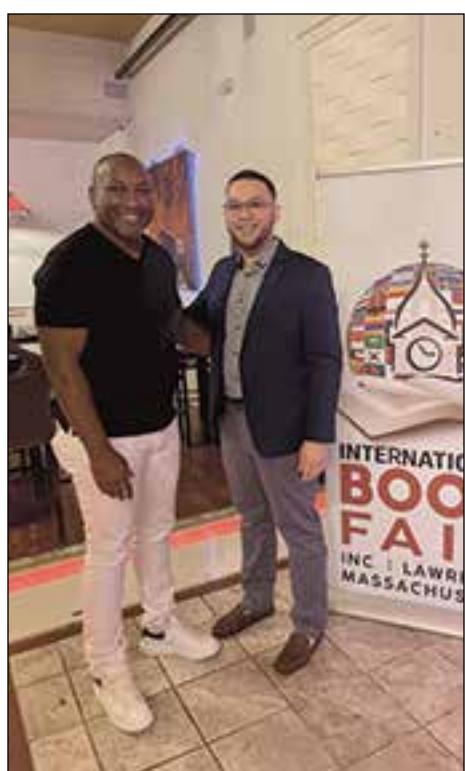
Conciertos, foros, proyecciones de películas, talleres, lecturas de poesía, una cena anual con comida y música tradicional, ventas de libros y firmas de autores son parte de la Feria Internacional del Libro 2022, que honra autores y poetas invitados de todo el mundo.

El 24 de febrero, la Junta Directiva celebró a los voluntarios de la Feria Internacional del Libro en El Pez Dorado

por su compromiso y dedicación para mantener viva la literatura y la cultura aquí en Massachusetts. Este año la Feria Internacional del Libro 2022 está dedicada a Honduras.

La recién electa Junta Directiva de International Book Fair, Inc. se une a la comunidad hondureña mientras trabajamos en la preparación de la Feria 2022, que les traeremos acá en octubre gracias a su pasión y amor por su país.

La International Book Fair, Inc. ha atraído fervientes seguidores que están ansiosos por ayudar al comité organizador hondureño, y la Junta Directiva está lista para continuar con esta tradición. Obtén más información sobre su liderazgo a continuación.



Lawrence International Book Fair New Board of Directors is ready to start arranging the 2022 Fair to celebrate Honduras

The Board of Directors of the International Book Fair, Inc. and the organizing committee is honored to officially announce the implementation of the 16th anniversary of one of the city's most important cultural events, which will take place on October 21, 22, and 23, 2022 in various venues throughout Lawrence, Massachusetts.

Concerts, forums, film screenings and forums, workshops, poetry readings, an annual dinner with traditional food and music, book sales, and signings by authors are all part of the International Book Fair 2022, which honors invited authors and poets from across the world.

On February 24th the Board of Directors celebrated the volunteers of the International Book Fair at El Pez Dorado for their commitment and dedication to keeping both literature and culture alive here in Massachusetts. This year the 2022 International Book Fair is dedicated to Honduras.

The newly elected Board of Directors of the International Book Fair joins the Honduran community as we work to prepare the 2022 Fair, which we want to bring closer to you in October thanks to their passion and love for their country.

The International Book Fair has attracted ardent supporters who are eager to assist the Honduran organizing committee, and the Board of Directors are ready to continue this tradition. Learn more about their leadership below.

Board of Directors:

Angela Echavarria, President
Jonathan Guzmán, Vice-President
Minerva Grullon, Secretary
Sarah B. Perez, Treasurer
Emilia Hernandez, Vocal
Carmenza Bruff, Vocal

The International Book Fair, officially the "INTERNATIONAL BOOK FAIR, INC", a 501(C) 3 organization, in Lawrence, has evolved since its inception. In a desire to uplift the literary work in the city of Lawrence, Asdrovel Tejeda reached out to a group of people known for their literary interest to start a tradition that started in 2006. Among them we give credit to the literary contribution of Mr. Balbuena who was then the owner of the only Latino bookstore in Lawrence who helped motivate the community and leaders to engage in this cultural work. Reverend Joel Almono noticed in the past year's Book Fairs that it was solely representing the literary work of the Dominican Republic. Around 2012, Reverend Almono reached out for collaboration from the well-known writer, poet and editor, Yanitzia Canetti, Dr. Dolores C Calaf and Carmenza Bruff to turn around the event to include other Latin American countries as several of them are living in the Merrimack Valley region. Today we dedicate this event to different Caribbean cultures and in the past three years, we have broadened the celebration to include the literary work and participation of intern



Community Teamwork
Board of Directors Meeting
Saturday, 3/30/22, 8:30am
OPEN TO PUBLIC
To participate virtually, contact:
headquarters@commteam.org

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy



Meaningful Activities To Do with Your Loved One

Thursday, March 10 | 11 a.m. | Zoom

The best activities for a person with dementia are simple and also combine the senses to promote mental stimulation. Join us to help set realistic expectations for activities and get insight on creating meaningful moments with your loved one.

Family Dynamics & Spousal Stress

Thursday, March 24 | 11 a.m. or 7 p.m. | Zoom

Join us to explore the emotional and practical challenges that occur within relationships when a loved one has dementia. We'll discuss how to manage spousal stress and other changing family dynamics to reduce conflict and maintain healthy relationships.

TO REGISTER:

<https://www.bridgesbyepochmemorycare.com/webinar/>

www.rumbonews.com

Diapers Delivered = Happy Babies!



500 babies each month rely on Neighbors In Need for diapers. We have the diapers- but we need drivers to deliver them!

Will you help?!

If you'd like to drive, but our schedule doesn't work for you, contact Alisa at volunteer@needfood.org to coordinate the time that is best for you.

Looking for a family volunteer experience?
Make deliveries with your kids!
Pick up diaper bundles early in the day,
but deliver them after school.

2 hours of your time for Neighbors In Need means babies have diapers and families have food.

There are many shifts available THIS WEEK.

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19.

?? Thank you again for helping us to provide food and diapers to local families.??

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!



March 2022 Events at Lawrence Heritage State Park

Lawrence Heritage State Park is located at 1 Jackson Street, Lawrence, Massachusetts. All programs are free and open to the public. Bring water. Wear sturdy closed toe shoes. Consider sunscreen and insect repellent. An adult must accompany children. Inclement weather cancels outdoor programs. Reasonable accommodations upon advance request. For more information send email to nicole.mcgovern@mass.gov <https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage-state-park>. Parking is free in the Visitor Center Park Parking Lot between 9:00 a.m. and 4:00 p.m.

the planned city of Lawrence and its role in American industrialization, immigration, and labor history, with emphasis on waterpower and the textile industry. All ages. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

Kidleidoscope

Wednesdays, March 16, 10:30-11:30am

A fun program for ages 3-6, accompanied by an adult. Program includes a story and activity. Whenever possible, activities will be outdoors. In case of bad weather, activities will be in the Community Room, with social distancing. No shared materials/items. Siblings and friends welcome. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

Walk to the Great Stone Dam

Tuesdays, March 15, 10:00-11:00am and 2:00-3:00pm

Thursdays, March 17, 10:00-11:00am and 2:00-3:00pm

Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park, and leading to the base of the Great Stone Dam while learning about the waterpower system for the textile mills. Weather permitting. Best for ages 13 and above. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

Dog Walks Along the Canal

Fridays, March 18, 2:00-3:00pm

Already walking your dog? Does your dog love other dogs? Bring your four-legged best friends on a walk along the canal to Pemberton Park. Socialize your dog and enjoy the views of this historical city. Weather permitting. Dogs must be dog friendly and on leash. Meet on the front deck of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

The Massachusetts Department of Conservation and Recreation (DCR), an agency of the Executive Office of Energy and Environmental Affairs, oversees 450,000 acres of parks and forests, beaches, bike trails, watersheds, dams, and parkways. Led by Commissioner Stephanie Cooper, the agency's mission is to protect, promote, and enhance our common wealth of natural, cultural, and recreational resources. To learn more about DCR, our facilities, and our programs, please visit www.mass.gov/dcr.

Discovery Table

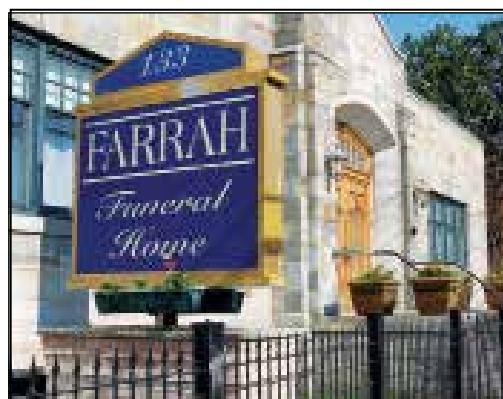
Open daily, Self-Guided, 9:00am-4:00pm

Exploring Lawrence Heritage State Park Visitor Center? Play a game of Find & Seek Bingo, color a picture of Lawrence's history, or weave your own placemat. Come check out what we have at our Discovery Table and find something for all ages. Children must be accompanied by an adult. Located in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street, Lawrence.

Guided Museum Tour

Daily, Upon Request, 9:00am-4:00pm

Explore our permanent exhibit about



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

CORRUPTION: Free city money for friends' education

Every elected official that comes into the office of the mayor always pays their campaign members and volunteers with jobs and favors. They range from visible positions in important positions where qualifications are not essential to no-shows where the employee doesn't have to show his or her face. Yes, we've had them.

Some favors are asking for a reversal of a previous denial to land acquisition, or selecting a family member as a public safety official, or placing a friend into a city board, committee, commission, tax forgiveness, funding for homes, lead removal funds, favor that give easements on code enforcement or building enforcement laws, or other programs that the city has in place.

Few elected campaign members or friends, however, received a combination of the above spoil's benefits. One may get one favor or two, but a combination of two or more has rarely been seen or given by mayors.

Rumbo has been able to find one lucky participant, of a previous mayor, who has benefitted from not only one, or two, but three benefits of having to know the elected official. From a recent public records request, a person was placed into the position of Library Director without any education or knowledge of the library, provided a job that paid an executive-level salary, provided increases along the way, and was paid for a master's degree while working in the job.

Two years after completing the Library of Science Degree, Jessica Vilas Novas left the city position of Library Director with a Master's Degree. The public records request was provided with supporting documentation of the prior Director, Jessica (Valentin) Vilas Novas, towards the reimbursement of her Master's Degree in Library Science, totaling \$34,143.50.

The Library Board of Trustees, who is composed of really old people that have nothing to do and just rubber-stamp the mayor's wishes, decided it was a good idea to provide Ms. Vilas Novas (Mayor Dan Rivera's good friend and campaign worker) with paid education without adding any language into her Library Director employment contract that would have at least gotten a few more years of work in lieu of receiving a free Master's Degree.

Getting your educational degree paid for by a company or city hall is a great benefit for any worker who wants to continue his or her schooling. Tuition reimbursement

is an added employee benefit, aside from your salary, that a company or organization offers as part of your employment package. However, every company or organization has certain requirements. It can range from working at least 90 days at T-Mobile or Walmart to Home Depot paying for your education immediately as soon as you start work. Simply put it varies.

For example, UPS will pay up to \$5,250, Home Depot will pay up to \$3,000 per year for full-time employees and up to \$1,500 for part-time employees, Verizon will pay up to \$8,000 per year, even Chipotle, will also pay up to \$5,250 for employees that want to earn a college degree, GED or even study ESL. These are just a few of the companies in our communities within Merrimack Valley that pay their employees to attain an educational degree. This is called Tuition Reimbursement.

But when we look at any of the three last new generations, we find that 53% of university students plan to leave their current jobs after they graduate. Respondents were both part- (34.7%) and full-time (65%) employees who were pursuing a degree. Across the US nearly a third of employees receiving financial assistance from their employer for educational costs still said they'd leave the company when they finish their degree. In Lawrence, where only Fire and Police employees receive educational incentives, no one except Jessica Vilas Novas was as lucky as she.

Municipal tuition reimbursement, on the other hand, has many layers of requirements and varies from City to City and City and their Unions. The City of Lawrence, for example, according to records on their website, a Memorandum of Agreement (MOU) between The City of Lawrence and the SEIU, Local 888 Librarians Union, agreement effective July 1, 2016 through June 30, 2019 Article 30, Section 2 stated the following:

"Tuition Reimbursement. All employees who commenced employment with the City on or before June 30, 2016, shall receive tuition reimbursement in accordance with the following:

The City shall provide tuition reimbursement for courses in Library Science or other library-related courses. The City shall provide funds for this purpose not to exceed three thousand dollars (\$3,000) per fiscal year. All employees who commenced employment with the City on or after July 1, 2016, shall not be eligible

for the above tuition reimbursement."

Ms. Vilas Novas was not a member of the SEIU and was hired on a salary of \$71,000 which had been increased to \$81,000 by the time she left.

Think, too, the City of Lawrence had to deal with their student-worker, who skipped work, or left early to finish school assignments, or looked the other way when working on school assignments while on the clock, or the who changed their work schedule to accommodate coursework. It used to be that employers use to pay for tuition assistance to retain workers. Not here. As soon as Mayor Rivera departed, Ms. Vilas Novas left as well.

I bet that Chief Administrative and Financial Officer Mark Ianello did not report his mayor's friend to the IRS as receiving income. As you know this is counted as income and Ms. Vilas Novas should have filed appropriately.

In the same public records request, Rumbo asked that the city provide the source of the funding and the relevant budget pages. The source of the funding was the Library's State Aid account. But you won't find that in any line item of the city's budget. So, did the city council ever vote on that expenditure? Makes you think of many unethical things occurring at city hall.

Tuition reimbursement is a great benefit for any eligible employee. However, the

one key element that every employee should be aware of when accepting tuition reimbursement is whether or not you are required to stay for a specific amount of time after your tuition has been paid or if you leave before the agreement expires because you might be required to pay the tuition back. The last thing a company or organization wants to see is an employee taking the opportunity to attain a degree and then leave.

Ms. Vilas Nova was known for not having any respect for those rules because her previous employer paid for a bachelor's degree and she was committed to working a few years to compensate the company for that expense.

Let's not forget that Mayor Dan Rivera wanted her in his administration and we reimbursed that company for around \$15,000 for education attained before becoming a city employee.

Speak with your employer to fully understand how tuition reimbursement works within your company or organization.

Beware Mayor Brian DePeña, I heard that Jessica she wants to return to work for the City of Lawrence. She's another example of a gold-digger.

My thanks to Carmen Garcia for her research on how tuition reimbursement from different industries works.

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking Breakfast with Millennium Cleaning Services at Jersey Mike's!



Tuesday, March 29, 2022

8:00 AM to 9:15 AM

Jersey Mike's

90 Pleasant Valley St.,

Methuen, MA 01844



Located at the Loop in Methuen!

Attend this MVCC Networking Breakfast and Enjoy:



- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Coffee & Breakfast!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

* 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 *



Networking Breakfast

Jersey Mike's

at the Loop in Methuen

Tuesday, March 29th, 2022

\$10 - Members \$20 - Future Members

www.MerrimackValleyChamber.com

Name: _____

Company: _____

REGISTER NOW!

Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed payable to
Merrimack Valley Chamber of Commerce

Bill Me (Members only)

Credit Card on location or Securely
Online



If you want to know
who controls you,
look at who you are
not allowed to criticize.

— Voltaire

AZ QUOTES

Kerouac@100 celebrates legacy, worldwide influence of iconic author

Yearlong festival to include exhibit of original ‘On The Road’ scroll, Beat-inspired concerts, events

LOWELL, Mass. — “What’s your road, man? – holyboy road, madman road, rainbow road, guppy road, any road.” – Jack Kerouac

For Beat writer Jack Kerouac, author of the legendary novel “On The Road,” the journey began and ends in Lowell. Jean-Louis “Jack” Kerouac was born on March 12, 1922, into a French-speaking family in Lowell. After his death in Florida in 1969, his funeral was held in Lowell’s St. Jean Baptiste Catholic Church, and he was laid to rest nearby in Edson Cemetery.

Honoring the centennial of the writer’s birth, Kerouac@100 will present an array of public events that captures his lasting influence, legacy and Lowell roots. Kicking off the celebration will be “Visions of Kerouac,” a free Lowell National Historical Park exhibit that will open to the public on Friday, March 18 to showcase Kerouac artifacts – much of them from UMass Lowell’s Kerouac archive and his estate – including the original scroll on which he wrote his best-known work, “On The Road,” on loan from Indianapolis Colts owner James Irsay.

Writer and photographer John Suiter’s images, depicting Kerouac’s life in Lowell, the Cascade Mountain Range and Mexico, along with photos of Kerouac and his friends taken by Beat poet Allen Ginsberg – some of which will be publicly displayed for the first time, courtesy Ginsberg’s estate – will also figure prominently in the show.

The national park will host the exhibit daily from noon to 5 p.m. through Friday, April 15 in a gallery space inside the Boott Cotton Mills Museum, 115 John St., Lowell. Details on parking and mask requirement for patrons may be found at www.nps.gov/lowe/index.htm.

“The National Park Service is thrilled to be a partner in this exhibit and to be hosting it as part of the Kerouac@100 celebration. Part of the mission of Lowell National Historical Park is preserving and interpreting the stories and heritage of the people of Lowell. That includes Jack Kerouac and how his experiences growing up here influenced his work,” said Lowell National Historical Park Superintendent Julie Galonska.

A Beat generation icon for every generation

Kerouac@100 committee members hail from all corners of North America and include leaders from the city of Lowell, The Jack Kerouac Estate, Lowell National Historical Park, UMass Lowell, Lowell Celebrates Kerouac, Porter Productions, the Lowell Office of Cultural Affairs, Pollard Memorial Library, Lowell’s Franco-American Day Committee, and the Québec Délegation of Boston.

“Taped together as a scroll so he wouldn’t have to stop, written in a two-and-a-half-week burst that in many ways would change America’s cultural landscape for years to come, one can almost feel the kinetic energy coming from Kerouac’s ‘Road’ manuscript. After touring the country, Jim Irsay brings the manuscript that broke a world record when he acquired it, back to Jack’s hometown of Lowell, Massachusetts. We’re so grateful that an audience will be able to see for themselves

where the road to Hunter S. Thompson, Bob Dylan, The Doors, and The Grateful Dead began,” said Jim Sampas, literary executor of the Jack Kerouac Estate.

Kerouac@100 planners have other events in store throughout the year, including a youth poetry slam, concerts, lectures and the annual Lowell Celebrates Kerouac! celebration in the fall. Streetlight banners honoring the author will adorn city thoroughfares and public spaces.

“The imagery created for the ‘Visions of Kerouac’ exhibit and Kerouac@100 events nods to the ad-lib style of Kerouac’s own sketches and writing, in modern execution – a trichotomy of superimposed silhouettes inviting the viewer to consider Kerouac’s work from many perspectives; the merge and divide of ideologies,” said Schae Koteles, the graphic designer for the “Visions of Kerouac” exhibit and the Jack Kerouac Estate.

Rooted in Lowell

Organizers are hoping a more permanent tribute to Kerouac will also be realized: UMass Lowell English Prof. Michael Millner, who leads the university’s Jack and Stella Kerouac Center for Public Humanities, is the vice president of the new Jack Kerouac Foundation. An early goal of the foundation will be to create a Kerouac museum and performance center in Lowell, potentially in the now-closed St. Jean Baptiste Church.

“The city of Lowell was Kerouac’s primal scene – the culture and collection of people out of which much of his art flows. The Kerouac Center and the Kerouac Foundation are dedicated to celebrating Kerouac’s connection to the city and bringing him to the world,” Millner said.

Millner is especially enthusiastic about the exhibit of the original scroll of “On The Road,” which is based on Kerouac’s cross-country travels with writers Ginsberg, Neal Cassady and other friends. Kerouac typed the final version on a 120-foot-long roll of paper over three weeks in 1951, in a fever of inspiration fueled by coffee and bebop jazz. There were no paragraph breaks in the document.

In some ways, the return to Lowell of the scroll – which was first displayed in the city in 2007 – is the heart of the yearlong celebration, as it provides a sense of what Kerouac was intending to do artistically, attempting to capture the sense of the moment by writing in a more spontaneous way. Ginsberg referred to Kerouac’s method as “spontaneous bop prosody,” according to Millner.

The style signaled – and helped propel – the cultural shifts in society that lay ahead. When an edited version of the scroll was published as a book in 1957, Kerouac rocketed to fame. He was hailed as the first writer to express the Beat generation’s restless rebellion against post-World War II conformity. He later became an icon of the 1960s counterculture; his legacy is still felt today, in literature, art, fashion and music.

Many of Kerouac’s other works are set in a fictional version of his hometown, including “The Town and the City” and an early novella, “The Haunted Life,” which was edited and published for the first time by UMass Lowell English Department Prof. and



The "Visions of Kerouac" exhibit opens at Lowell National Historical Park on Friday, March 18. (Image credit: Original artwork by Schae Koteles)

Chair Todd Tietchen in 2014, with support from Kerouac’s estate. “Doctor Sax,” “Visions of Gerard” and “Maggie Cassidy” also draw on Kerouac’s past in Lowell.

Kerouac@100 is sponsored in part by the Jack Kerouac Estate, Jim Irsay Collection; Kerouac Center at UMass Lowell; Lowell National Historical Park; Massachusetts Office of Travel and Tourism; Greater Merrimack Valley Convention and Visitors Bureau; Massachusetts Office of Travel and Tourism; Down Right Merch; Allen Ginsberg Estate; City of Lowell;

Pollard Memorial Library Foundation; Wendy Harrington Design; Jeanne D’Arc Credit Union; George Duncan/Enterprise Bank; Lowell Cultural Council; Greater Lowell Health Alliance; Mahoney Oil; Moses Greeley Parker Lecture Series; Spectacle Management; Heritage Farm Ice Cream; Cox Fuel; Brian Ruhlmann/Craig Sauce; Massachusetts state Sen. Edward Kennedy; Massachusetts state Rep. Tom Golden; Lowell Mayor Sokhary Chau; and Lowell city councilors Rita Mercier, Dan Rourke and Corey Robinson.

 **Volunteers are our Pot of Gold**

 *May your blessings outnumber the shamrocks that grow.*

Thank you to all who volunteered last week!
March Shifts still available!

Volunteer with your Family during April Vacation!
Click below for available shifts.

Want to volunteer but don't see a convenient shift?
Email Alisa at voluteer@needfood.com for options!

 **Community Giving Tree**

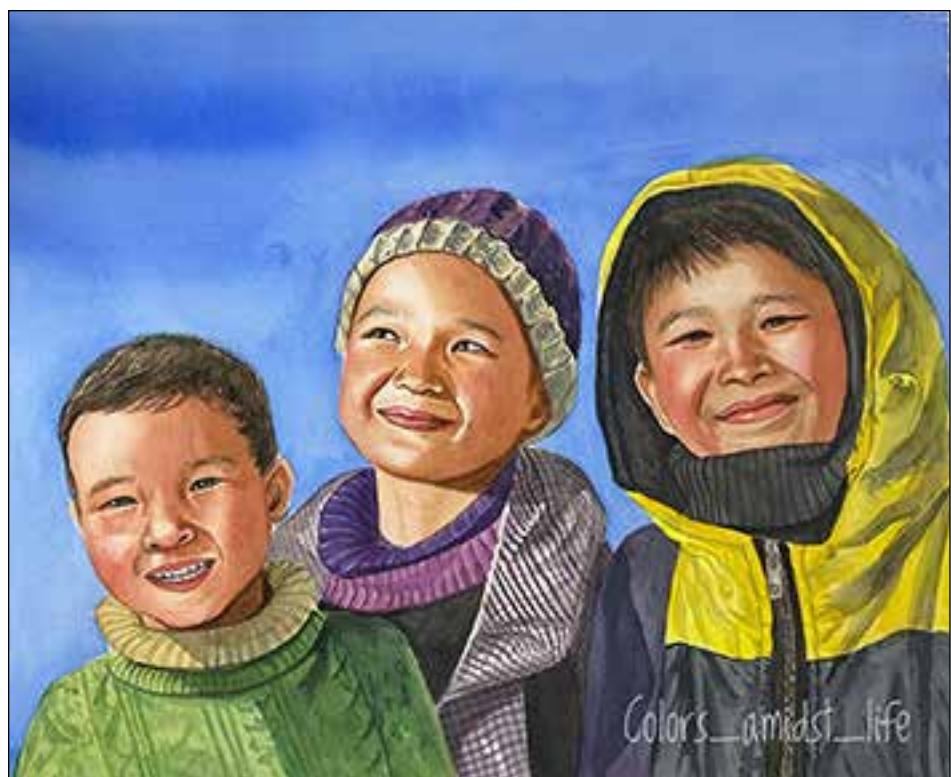


Each year we give out approximately 100,000 diapers to help babies stay healthy and dry.

Some parents can only afford one diaper a day.
You can help babies stay dry and healthy. Our partner, Community Giving Tree is conducting a Diaper Drive.

Please see their [website](#) for details on how to give and where to drop off your donations.

Multicultural Watercolors on Display at Nashua Library



Those Eyes

Akha

her portraits from photos found on Instagram.

Chandrasekaran attempts to capture the story behind the portrait, through her interpretation of the emotion in the eyes and every small detail in jewelry or a headdress. She especially enjoys creating family portraits that include relatives who no longer live with them.

Self-taught

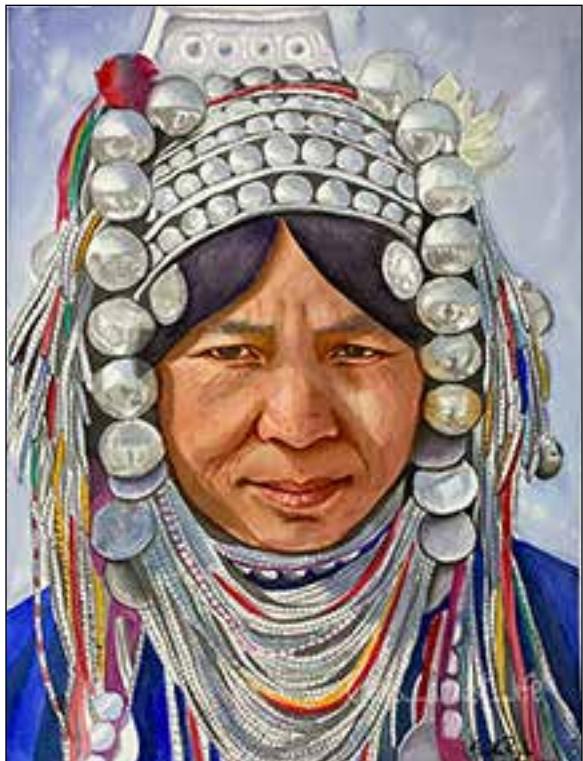
Chandrasekaran has a master's in human physiology but when it comes to art, she is self-taught. She has enjoyed drawing and crafts since childhood. Feeling lonely and bored when she moved to Nashua three years ago, she picked up her brush again. Since then, she has not missed a day of painting.

Meet the artist

The exhibit can be viewed anytime the library is open. You can meet the artist at a reception on Thursday, April 14, from 6:30 p.m. to 8 p.m.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/about/directions for directions and parking information.

Artists wanting information about exhibiting at the library should contact Holly Klump at holly.klump@nashualibrary.org or 603-589-4633.



"Faces in Watercolors," an exhibit of portraits by Kavitha Chandrasekaran, is on display in the Nashua Public Library in March and April.

The works include depictions of a diverse collection of people from Africa and Asia. There are also a couple of portraits of pets, because, Chandrasekaran says, "Painting fur is something I love to do."

From a young age, Chandrasekaran has been fascinated with different cultures and ethnicities, and that is reflected in her work. "When traveling is challenging, it is a treat to see people from around the globe on one gallery wall." She painted some of

Just Starting Out? Jumpstart Your Financial Future

Learn to budget, build credit, and save for retirement at Jumpstart Your Financial Future, a series of virtual workshops offered by the Nashua Public Library for ages 17 to 30.

The programs will help you achieve financial prosperity and independence. They are free, but registration is required to get Zoom invitations. Register at tinyurl.com/nplmoney.

All workshops are presented by the Babson Financial Literacy Project in partnership with the Tewksbury Public Library. They start at 7 p.m.

For more information contact Carol

carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.

Decisions! Decisions!

New job? You need to decide how much to put into your retirement account, which investments to choose, and which health insurance plan is best for you. Wednesday, April 6

Protecting You and Your Assets

This workshop will help you organize and prepare for adult life, which may feel overwhelming!

www.rumbonews.com



March in like a Lion and Volunteer!

Thank you to all who volunteered last week!
Could you volunteer this week?
Or could you refer a friend?

2 hours of your time for Neighbors In Need means babies have diapers and families have food.

There are many shifts available.



Each year we give out approximately 100,000 diapers to help babies stay healthy and dry.

Some parents can only afford one diaper a day. You can help babies stay dry and healthy. Our partner, Community Giving Tree is conducting a Diaper Drive.

Please see their [website](#) for details on how to give and where to drop off your donations.

Other Opportunities:

Work for NIN

We are still looking for a talented administrative assistant with a can-do attitude to join our team! See [Work for NIN](#) for more details!

Convenience

If you'd like to make deliveries for NIN, but our schedule doesn't work for you, contact Alisa at volunteer@needfood.org to coordinate the time that is best for you.

Family Fun

*Make deliveries with your kids: Pick up diaper bundles early in the day, but deliver them after school.
* Contact Alisa at volunteer@needfood.org to schedule a weekend warehouse shift.
* Organize a diaper or food drive.
* Other ideas welcome!

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19.

?? Thank you again for helping us to provide food and diapers to local families.??

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!



NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers).

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

